

ОСНОВНЫЕ КУЛЬТУРНЫЕ ИЗМЕРЕНИЯ  
В ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА БЕЛОРУССКОГО  
И НИДЕРЛАНДСКОГО ЯЗЫКОВ

В статье выявляется специфика репрезентации представлений об основных культурных измерениях (параметры *коллективизм – индивидуализм, маскулинность – феминность, дистанция власти, избегание неопределенности, стратегическое мышление* (краткосрочная или долгосрочная ориентация на будущее)) в пословицах белорусского и нидерландского языков.

Анализ данных параметров в пословицах белорусской и нидерландской коммуникативных культур показывает, что культуры как схожи, так и различны в проявлении:

1. Отношения к подчиненным (*Je kunt wel alleen eten, maar niet alleen werken.* – *Можно есть одному, но работать одному не получится* (Толкование: *Men moet goed voor het personeel zijn.* – *Необходимо хорошо относиться к своим подчиненным*); *Служы пану верна, то ён табе галаву зверне* (нидерландская коммуникативная культура – *низкая дистанция власти; белорусская – высокая*));

2. Общности и индивидуализма (*Al te goed is buurmans gek.* – *Слишком добрый человек расплачивается за свою доброту; Idze грамада, і я туды*);

3. Стереотипной мужественности и феминности (*Wie geen echtgenote heeft, heeft geen baas.* – *Тот, кто не имеет жены, не имеет начальника; Дзве пілы ў хаце: адной сам дрэва рэжа, а другая – яго самого пілуе*);

4. Побега от неизвестного (анализ пословиц выборки выявляет противоречивый характер параметра *избегание неопределенности*: в его рамках определяются противоположные идеи, соотносимые как с высокой степенью избегания неопределенности: *Men moet een ongeluk geen bode zenden.* – *≈ Не следует напрашиваться на неприятности* (Толкование: *Je moet je niet onnodig aan gevaar blootstellen.* – *Не стоит подвергать себя опасности без необходимости*); *Асцярожнага і Бог сцеражэць*; так и с низкой: *Het is daar galgen of burgemeesteren.* – *Или висельник, или бургомистр* (Толкование: *Het is alles of niets.* – *Или все, или ничего; Ці пан, ці прапаў*);

5. Направленности ориентации при планировании дел (*Goedkoop is duurkoop.* – *≈ Скупой платит дважды; Скупы тройчы плаціць* (долгосрочная ориентация на будущее)).

Приведенные примеры подтверждают тот факт, что вербализация как общечеловеческого, универсального знания, так и национально-специфической, уникальной информации, связанной с представлениями об основных культурных измерениях имеет глубокую зависимость от национальных ценностей и традиций.